



The Bicentennial Plan An Opportunity for Reflection and Rejuvenation

Goal 1. Bring national attention to the uniqueness of the relationship that occurred in the mid-nineteenth century between the missionaries and Hawaiian *ali'i* to cooperate on introducing literacy, Christianity, constitutional government, polyphonic music, and Western medicine, and the living legacy of that cooperation.

1. **Publish** a book, titled *Kōkua Ake, Kōkua Mai: Chiefs, Missionaries, and Five Transformations of the Hawaiian Kingdom*, that describes Hawaiian Mission Houses' five major themes and the cooperation between missionaries and the *ali'i* that occurred around those themes. The book will describe the reasons for that cooperation and how it led to positive and negative consequences for the kingdom in the nineteenth-century. The book elaborates on the major theme of the Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives, which was adopted by the board of directors in 2012 and revised slightly in subsequent years:

Collaboration between Native Hawaiians and the American Protestant missionaries resulted in, among other things, the introduction of Christianity, the development of a written Hawaiian language and establishment of schools that resulted in widespread literacy, the promulgation of the concept of constitutional government, the combination of Hawaiian with Western medicine, and the evolution of a new and distinctive musical tradition with harmony and choral singing.

2. **Create a series of coordinated events** with partners who recognize the significance of the historical cooperation and its legacies.

Conference

Project Exhibition (could travel and have local content added at each stop)

Curriculum (multi-media and project oriented)

Timeline: Add to current online timeline

History theatre and/or Lecture series which could travel

3. **Cooperate with potential partners** who were part of the historical cooperation.

Goal 2. Build better understandings about how cooperative relationships were created that achieved these outcomes and how new cooperative relationships are needed today to address today's challenges.

Example: **Translation of William Richards' No Ke Kalaiaina and the Origins of the 1840 Hawaiian Constitution**, a digital product that will include the work in Hawaiian and English translation with notes. This project will inform one of the essays of the five themes book. An introduction will examine the reasons for Richards' book and how he worked with the *ali'i* in a seminar he conducted at their request on the reasons behind Western government, laws, and capitalism. The project will be titled *No Ke Kalaiaina and the Origins of the 1840 Hawaiian Constitution*.

Goal 3. Build a resource base for the future that sustains and enhances this organization's mission and vision.

1. **Rewrite and publish** a revised missionary album titled *Partners in Change: A Biographical Encyclopedia of American Protestant Missionaries in Hawaii and their Hawaiian and Tahitian Colleagues, 1820-1900* by co-authors David W. Forbes, Ralph T. Kam, and Thomas A. Woods. This work will reinforce *The Improbable Partnership* publication by detailing how individual missionaries and Hawaiians and Tahitians worked together, detailing and some of their successes, but not shrinking from including disagreements, individual personality flaws, and problems that evolved over time.
2. **Build the endowment** to sustain HMCS for the future.
3. **Do a space needs study** for future program needs

Prospectus for the Five Themes Book

Book Title: *Kōkua Ake, Kōkua Mai: Chiefs, Missionaries, and Five Transformations of the Hawaiian Kingdom*

Purpose: The purpose of this book is to develop the following general theme: Collaboration between Native Hawaiians and the American Protestant missionaries resulted in, among other things, the introduction of Christianity, the development of a written Hawaiian language and establishment of schools that resulted in widespread literacy, the promulgation of the concept of constitutional government, the combination of Hawaiian with Western medicine, and the evolution of a new and distinctive musical tradition with harmony and choral singing.

Book Length: The book will be approximately 250 pages, including endnotes, bibliographies, and front and back matter, and will include an introductory essay and five thematic essays with endnotes, illustrations, and bibliographies.

Authors and Essays:

Thomas A. Woods, PhD, Hawaiian Mission Houses, Director Emeritus, author of “A Portal to the Past: Property Taxes in the Kingdom of Hawai‘i,” *Hawaiian Journal of History* and several other articles and a book on agricultural history, *Knights of the Plow*; co-author of *Partners in Change: A Biographical Encyclopedia of American Protestant Missionaries in Hawaii and their Hawaiian and Tahitian Colleagues, 1820-1900*. Introduction essay for book, title TBA;

Jeffrey Kapali Lyon, PhD, Chairman, Department of Religion, University of Hawai‘i, author of “The Making of the Baibala Hemolele” and other important essays. Essay title for the book is “*Huliāmahi—Ali‘i and Missionary Collaboration During the First Twenty Years of the Sandwich Islands Mission*”;

Albert J. Schütz, Ph.D., Professor Emeritus of Linguistics, author of *The Voices of Eden, Hawaiian: Past, Present, Future* and important essays on the development of the written Hawaiian language. Essay title for the book is “Models for the Hawaiian Alphabet: Polynesian Connections”;

Puakea Nogelmeier, Ph.D., Executive Director of Awaiaulu Inc. and author of *Mai Pa‘a I Ka Leo: Historical Voice in Hawaiian Primary Materials, Looking Forward and Listening Back*, and Thomas A. Woods. Essay for the book is on the development of the 1840 Hawaiian constitution. Title is TBA;

Ralph T. Kam, PhD, author of *Death Rites and Hawaiian Royalty: Funerary Practices in the Kamehameha and Kalakaua Dynasties, 1819-1953*, *Partners in Change: A Biographical Encyclopedia of American Protestant Missionaries in Hawaii and their Hawaiian and Tahitian Colleagues, 1820-1900*, several articles on hymnody in the *Hawaiian Journal of History*, including “The Gospel Roots of Hawai‘i Aloha,” and teacher. Essay title for book is *The Origins and Legacy of Na Himeni Hawaii*

Rev. Dr. Malcolm Nāea Chun, PhD, widely published author on traditional Hawaiian Medicine. His newest work is a pre-contact murder mystery series: *The Land Carver* (Kālainmoku). Essay title for the book is “A Book on Native Hawaiian Medicine: The Making of a Cultural Treasure.”

Organizationally, the book will provide a case statement for the significance of the Hawaiian Mission Children’s Society/Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives collections and programs and provide a scholarly basis for bicentennial programming and fundraising. The book will document the respective roles played by individual Hawaiians, Tahitians, ABCFM Missionaries, and others. It will also highlight, when indicated by the documentation, any interaction or collaboration, whether positive or negative, between these groups.

Specifications as planned originally: 250 page, four color, hard cover book, dust jacket, 6 x 9 inches; 1,500 copies; Actual size matches the other book at 8.5 x 10.5 inches

Funding has been raised to publish the book. \$20 per book is possible in post-publication revenue.

Book Prospectus for a new Missionary Album

Title: *Partners in Change: A Biographical Encyclopedia of American Protestant Missionaries in Hawai‘i and their Hawaiian and Tahitian Colleagues, 1820-1900,*

Authors: David W. Forbes, Ralph T. Kam, and Thomas A. Woods.

Purpose: The purpose of this book is to re-vision the *Missionary Album, 1969 Edition*, as a new publication. The new book will differ from the current *Album* in that it will contain information about all the missionaries sent to Hawai‘i by the ABCFM, or London Missionary Society, including Tahitians and Hawaiians, all of whom were major partners in achieving the goals of the Sandwich Island Mission. The book also includes information on Hawaiians and others who made significant contributions to the Mission.

The book is a scholarly work with citations but written for a popular audience. Although the current *Album* is frequently cited by scholars, the current book has no citations, and no way of verifying the sources of the information presented, thus it has no real authority.

Audience: The natural audience for the book is the descendants of the missionaries, of which there are well over 5,000. A book with fuller treatment and citations will also appeal to libraries and students of Hawaiian history.

Book Content: The book contains an introduction that includes the organization’s current theme that stresses collaboration between missionaries and Hawaiian *ali‘i*. The body consists of 260 individual biographies, ranging from one to four pages each, a much more in-depth biography than the two to four paragraphs, or sometimes three sentences given for missionary in the current volume and a much wider coverage of the individuals that contributed to the success of the Mission. When available, quality photographs of the subjects have been included. Immediate descendants with birth and death dates have been noted in the biographies. The biographies include information about the individual missionary or non-missionary partner, some background history about the individual, their reasons for becoming a missionary or partner, stations where they worked, specific contributions, if and when they became citizens of Hawai‘i, and what they did after they returned or stayed. If they returned, how did they fair after leaving Hawai‘i?

Any legacies left by the families have been noted. The book is straight-forward and factual and includes positive and negative contributions.

Book Specifications: The book will be 8.5 x 10.5 hard-cover with dust jacket, four-color, and contain more than 200 images. Approximately 800+ pages.

Quantity and Delivery: We expect 2,000 copies of this book in the fall of 2018.

Funding: While the book is dedicated to the memory of the first Hawaiian partner, Henry ‘Ōpūkaha‘ia, it also contains recognition or dedications chosen by donors. Rather than dedicate their support to the missionaries themselves, some donors have dedicated their support to the third and fourth generation family members who continued the good works of their ancestors.

For more information about the Bicentennial itself and our projects, plans, and commemorations, please visit our website or call Mary Ann Lentz at Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives. (808) 447-3922 or mlentz@missionhouses.org

Revised April 9, 2018 by Thomas A. Woods

Prospectus for William Richards’ *No Ke Kalaiaina* Project

Working Title: *No Ke Kalaiaina and the Origins of the 1840 Hawaiian Constitution*, a digital product that will include the work in Hawaiian and English translation with notes. This project has informed one of the essays of *The Improbable Partnership* book.

One prong of the site theme at Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives is the collaboration between the *ali‘i* and the missionaries, which resulted in the creation of the 1840 Hawaiian constitution. William Richards resigned from the mission to become a teacher to the *ali‘i* at the request of King Kamehameha III (Kauikeaouli). The translation of the book Richards created *No Ke Kalaiaina*, a book he wrote and used to teach a seminar he taught for the *ali‘i* from 1838 to 1840.

Thomas Woods has worked with Puakea Nogelmeier and Awaiaulu Foundation on this project. Awaiaulu has translated *No Ke Kalaiaina* by William Richards. Awaiaulu has researched the origins of the 1840 constitution in Hawaiian language sources and Woods has researched its origins and the role of William Richards and the *ali‘i* and other Hawaiians in English language sources. Hawaiian Mission Houses’ archivist has digitized the results of the William Richards’ *No Ke Kalaiaina* Project, the translation and Part 1 of the introduction is now available on www.missionhouses.org.

The final digital product will include the translation of *No Ke Kalaiaina* (216 pp.) and a written report on the role of William Richards, the Native Hawaiian *ali‘i*, and others in the development of the 1840 constitution.

Funds were received from the Atherton Family Foundation and a bequest from Mary “Maizie” Sanford.

For more information about the Bicentennial itself and our projects, plans, and commemorations, please visit our website or call Mary Ann Lentz at Hawaiian Mission Houses Historic Site and Archives. (808) 447-3922 or mlentz@missionhouses.org

Revised April 9, 2018 by Thomas A. Woods